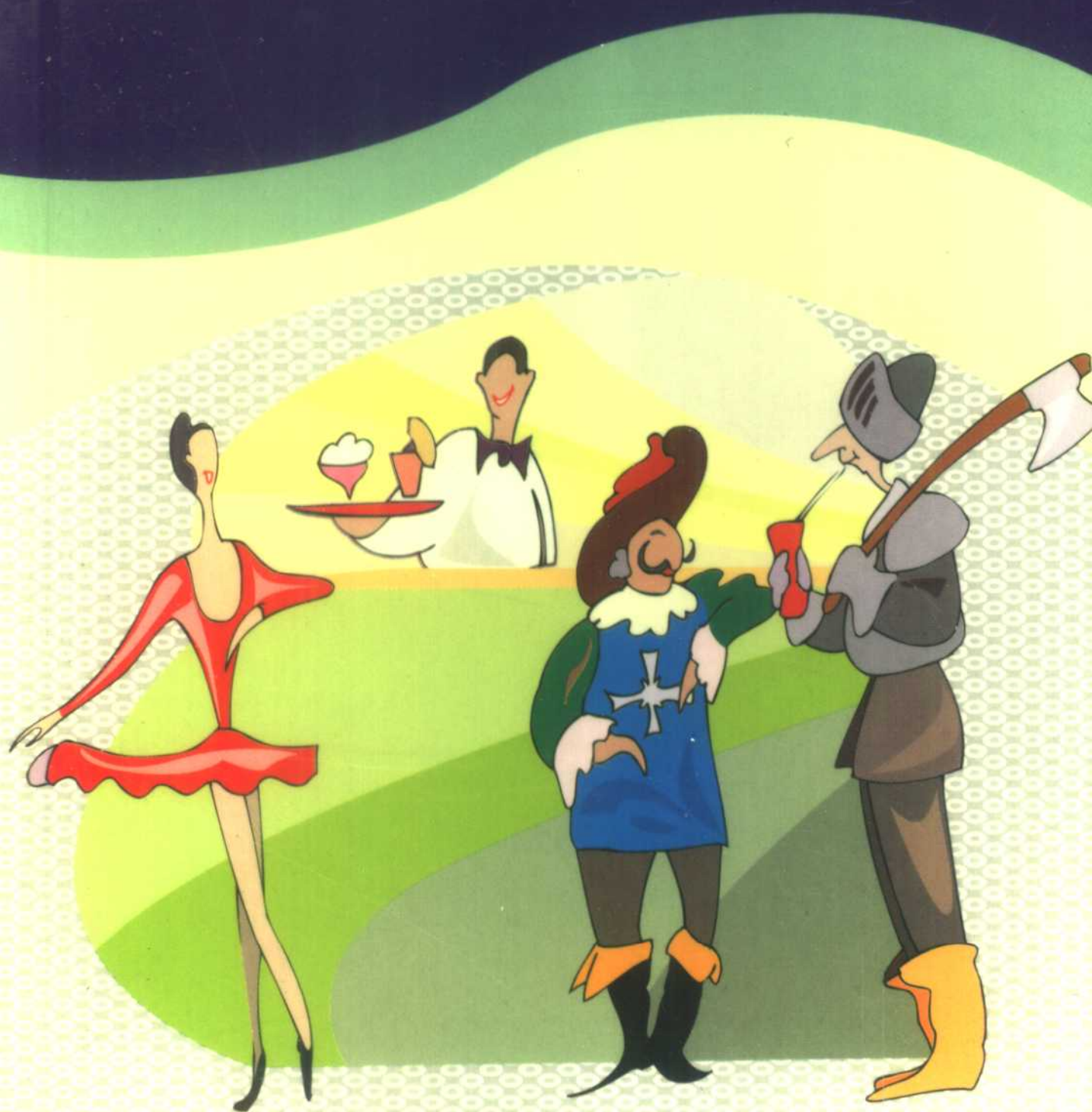


1

IDIOM - MAGIC

西洋妙语

JOHN AND CHING YEE SMITHBACK



世界图书出版公司

Idiom-Magic

西洋妙语 1

JOHN AND CHING YEE SMITHBACK



世界图书出版公司

广州·上海·西安·北京

图书在版编目 (CIP) 数据

西洋妙语. 1/司马庄, 司马清仪著. —广州: 广东世界图书出版公司, 2001.1

ISBN 7-5062-4911-1

I. 西... II. ①司... ②司... III. ①英语-俚语
②英语-谚语 IV. H313.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 84055 号

西洋妙语 1

作 者 John and Ching Yee Smithback
授 权 明报出版社有限公司 (香港)
出 版 广东世界图书出版公司
发 行 广东世界图书出版公司
地 址 广州市新港西路大江冲 25 号
邮 编 510300
印 制 广州大一印刷有限公司印制
印 数 00 001~10 000 册
版 次 2001 年 1 月第 1 版
印 次 2001 年 1 月第 1 次印刷
版 号 ISBN 7-5062-4911-1/H·0245
版权贸易合同登记号 19-1999-147
出版社注册号 粤 014

定价: 9.00 元

前 言

本书收集了二百余条（则）西方社会常用的、富有趣味的俚语和谚语，每条（则）俚语和谚语都配上了幽默的漫画，风趣轻松，既有助于记忆，又增添了学习的乐趣。读者可在寓学于乐之中学到地道的英语，一举两得。

有趣的是，本书的作者是一对夫妇。丈夫撰文，妻子作画，密切合作，相得益彰。

由于东西方文化及思维的差异，读者在学习过程中可能会碰到认识和理解上难以共鸣之处。好在我们的重点是学习原汁原味的英语，那么了解和领略一下我们不太熟悉的说法也是不无好处的。

目录依照英文字母的顺序排列，以便读者查阅。

祝你轻轻松松，学习、休闲双丰收！

INDEX

AS A MAN MAKES HIS BED, SO MUST HE LIE	
IN IT	57
ACT/PLAY THE GIDDY GOAT	52
(ALL) CHOKED UP	53
ALL ROLLED INTO ONE	54
ANY OLD HOW	56
AT EACH OTHER'S THROATS	61
BACKHANDED COMPLIMENT (A)	1
BAD WORKMAN ALWAYS BLAMES HIS	
TOOLS(A)	2
BEAR UP	62
BED OF THORNS(A)	3
BEE IN ONE'S BONNET(A)	4
BEEN AROUND SINCE THE FLOOD	63
BEGGARS CAN'T BE CHOOSERS	64
BENT AS A BOX OF FROGS	65
BETWEEN THE DEVIL AND THE DEEP BLUE	
SEA	66

BIG NOISE(A)	5
BIRTHDAY SUIT	67
BLACK DAY(A)	6
BLIND AS A BAT/A BEETLE/A MOLE/AN OWL	68
BLIND SPOT (A)	7
BOOT HILL	69
BREAK A BUTTERFLY ON A WHEEL	70
BRIGHT AS A BUTTON (AS)	58
BRING (SOMEONE/SOMETHING) INTO LINE	71
BUCKET SHOP(A)	8
BUMPY ROAD(A)	9
BURNING QUESTION (A)	10
BURSTING AT THE SEAMS	72
BUZZ WORD	73
CALL/BRING SOMEONE TO ACCOUNT	74
CAN'T HAVE ONE'S CAKE AND EAT IT TOO	75
CARRY THE CAN	76
CAST PEARLS BEFORE SWINE	77

CAT MAY LOOK AT A KING(A)	11
CHASE (AFTER) RAINBOWS	78
CHIP OFF THE OLD BLOCK(A)	12
CLOCK WATCHER (A)/TO CLOCK WATCH	13
COFFIN NAIL(A)	14
COLD COMFORT	79
COLD FEET	80
COME TO NOTHING	81
COOK WITH GAS	82
COST A BOMB	83
DEAD LETTER (A)	15
DEAR JOHN LETTER(A)	16
DELIVER THE GOODS	84
DIP INTO ONE'S POCKET	85
DO/PERFORM A HATCHET JOB	86
DO A STRETCH	87
DO NOT KNOW WHETHER ONE IS COMING OR GOING	88
DONE TO A TURN	89
DON'T DARKEN MY DOOR	90
DRINK LIKE A FISH	91

DUTY CALLS	92
EAGLE EYE(AN)	55
EASY/SIMPLE AS A, B, C/ABC(AS)	59
EASY AS PIE	93
FAIRWEATHER FRIEND(A)	17
FILL THE BILL	94
FILTHY RICH	95
FIVE O'CLOCK SHADOW(A)	18
FLEA IN ONE'S EAR(A).....	19
FREE AS AIR (AS)	60
FRESH AS PAINT	96
FRIEND IN NEED IS A FRIEND INDEED (A) ...	20
FROM CHINA TO PERU	97
GALLOWS HUMOUR	98
GATE-CRASHER (A)/GATE-CRASH	21
GET/HAVE BUTTERFLIES IN ONE'S STOMACH	99
GET HITCHED	100
GET THE MESSAGE/THE WORD	101
GET/COME TO GRIPS WITH(SOMETHING) ...	102
GET UP SOMEONE'S NOSE	103

GET UP/RISE WITH THE CHICKENS	104
GIVE A GOOD/POOR ACCOUNT OF ONESELF	105
GIVE A JINGLE	106
GIVE ONESELF AIRS/PUT ON AIRS	107
GIVE SOMEONE A CALL ON THE HORN	108
GIVE/GET/HAVE THE WILLIES	109
GO DOWN A STORM	110
GO PLACES	111
GO PLACES AND SEE PEOPLE	112
GO TO BED WITH THE CHICKENS	113
GO TO POT	114
GOOD SHOW!	115
GRASS WIDOW (A)	22
HANDS OFF!	116
HANDS OFF (ATTITUDE/POLICY)(A)	23
HANG UP ONE'S BOOTS	117
HARD LINES!	118
HAVE A BALL	119
HAVE A FROG IN ONE'S THROAT	120
HAVE A GREEN THUMB	121

HAVE A MEMORY/HEAD/MIND LIKE A	
SIEVE	122
HAVE AN OLD HEAD ON YOUNG	
SHOULDERS	123
HAVE KITTENS	124
HAVE ONE'S FEET PLANTED FIRMLY ON	
THE GROUND	125
HAVE ONE'S HEAD SCREWED ON	
BACKWARDS	126
HAVE ONE'S HEART IN ONE'S BOOTS	127
HAVE SWALLOWED THE DICTIONARY	128
HAVE THE DEVIL'S OWN TIME	129
HEN PARTY (A)	24
HIDE ONE'S LIGHT UNDER A BUSHEL	130
HOLD OUT/OFFER/WAVE AN OLIVE	
BRANCH	131
HOLE IN THE WALL (A)	25
HORSE OPERA (A)	26
IN A FLUTTER	132
IN A TIGHT SQUEEZE	133
IN BLACK AND WHITE	134

IN CLOUD CUCKOO LAND	135
IN DUTCH	136
IN FINE FETTLER	137
IN HOT WATER/GET INTO HOT WATER	138
IN MINT CONDITION	139
IN ONE'S HEART OF HEARTS	140
IN QUEER STREET	141
IN STITCHES	142
IN THE BAG	143
IN THE SOUP	144
INDIAN SUMMER	145
IRON OUT	146
LARGER THAN LIFE	147
LAUGH UP ONE'S SLEEVE	148
LEADING LIGHT (A)	27
LET FLY	149
LIKE A BULL IN A CHINA SHOP	150
LIKE A DOG WITH TWO TAILS	151
LION'S SHARE (THE)	215
LIVE OUT OF A SUITCASE	152
LOOK A PICTURE	153

LOOK DAGGERS AT SOMEONE	154
MAKE A BEELINE/BEELINE IT TO	155
MAKE A PIG'S EAR OF SOMETHING	156
MAKE ENDS MEET	157
MAKE ONESELF SCARCE	158
MAKE SOMEONE'S HEAD SPIN	159
MAN-ABOUT-TOWN(A)	28
MARE'S NEST (A)	29
MEASURE UP	160
MEND A BROKEN HEART	161
MONEY IS THE ROOT OF ALL EVIL	162
MOVE/SHIFT MOUNTAINS	163
NEED/AS WELCOME AS/A HOLE IN THE HEAD	164
NO NEWS IS GOOD NEWS	165
NOT FOR ALL THE COFFEE IN BRAZIL	166
NOT FOR ALL THE TEA IN CHINA	167
NOT ONE'S PIECE OF CAKE	168
NURSE A GRUDGE	169
OLD GUARD (THE)	216
OLD SCHOOL TIE(THE)	217

ON A SHOESTRING	170
ON THE UP AND UP(1)	171
ON THE UP AND UP(2)	172
ON THE WARPATH	173
ONE/YOU COULD HEAR A PIN DROP	174
ONE MAN'S MEAT IS ANOTHER MAN'S POISON	175
ONE'S PIECE OF CAKE	176
OPEN THE FLOODGATES	177
PAINT SOMEONE/SOMETHING WHITER THAN WHITE	178
PAINT THE TOWN RED	179
PAST ONE'S PEAK	180
PAT ON THE BACK(A)	30
PENNY WISE, POUND/DOLLAR FOOLISH	181
PHOTO FINISH (A)	31
PILLAR OF SOCIETY (A)	32
POINTED QUESTION (A)	33
POTBOILER(A)	34
PRETTY PENNY(A)	35
PROMISE THE MOON	182

PULL THE WOOL OVER SOMEONE'S EYES	183
RAIN CHECK(A)	36
READ ONESELF TO SLEEP	184
RIDE HIGH	185
RIGHT GIGGLE(A)	37
RISE FROM THE ASHES	186
ROAD HOG(A)	38
RUB UP TO SOMEONE	187
RUFFLE SOMEONE'S FEATHERS	188
RUN LIKE A TRAIN	189
SACRED COW(A)	39
SAVE ONE'S BACON	190
SAVE ONE'S SKIN	191
SCOT FREE	192
SEE HOW THE LAND LIES	193
SELL SHORT	194
SHORT ORDER COOK(A)	40
SHOULDER TO CRY ON (A)	41
SING FOR ONE'S SUPPER	195
SLEEP LIKE A LOG	196
SLIPPERY CUSTOMER(A)	42

SMOKE LIKE A CHIMNEY	197
SOAP OPERA(A)	43
SOMEONE'S BETTER HALF	198
SPEAK THE SAME LANGUAGE	199
SPILL THE BEANS	200
SPREAD ONESELF THIN	201
SPRING CHICKEN (A)/NO SPRING CHICKEN	44
SPROUT WINGS	202
STAG PARTY(A)	45
STAND ON CEREMONY	203
STATUS SYMBOL	204
STILL WET BEHIND THE EARS	205
STONE BLIND	206
STRAIGHT AS AN ARROW(1)	207
STRAIGHT AS AN ARROW(2)	208
STRAW POLL(A)	46
SWEETS FOR THE SWEET	209
TAKE A GANDER	210
TAKE A GANDER AT SOMETHING	211
TAKE PAINS	212

TALK A MILE A MINUTE	213
TAX HAVEN (A)/A TAX SHELTER	47
THAT'S THE STORY OF MY LIFE	214
THINK TANK	218
THUMBNAIL PORTRAIT/SKETCH(A)	48
TIGHT AS A TICK	219
TIME AND TIDE WAIT FOR NO MAN	220
TIN PAN ALLEY	221
TO READ (SOMEONE)	222
TO SEE THE BACK OF (SOMEONE/SOMETHING)	223
TO THE NTH DEGREE	224
TOO BIG FOR ONE'S BOOTS	225
TOURIST TRAP(A)	49
TROUBLE SHARED IS A TROUBLE HALVED (A)	50
TURN TAIL	226
TURN TURTLE	227
UNDER SOMEONE'S SPELL	228
WALK A TIGHTROPE	229
WALLS HAVE EARS	230

WELCOME (SOMEONE/SOMETHING) WITH

OPEN ARMS 231

WELL HEELED 232

WHEN IN ROME, DO AS THE ROMANS

DO 233

WINDFALL(A) 51

WITH NO STRINGS ATTACHED 234

WORTH ONE'S/ITS WEIGHT IN GOLD 235